



## Cộng Đồng Việt Nam Oregon tích cực tham gia bầu cử 2010

### **NHỮNG ĐIỀU-KHOẢN ĐƯỢC TRƯNG-CẦU DÂN Ý Ở TIỂU-BANG OREGON**

Dưới đây là bản tóm-lược những điều-khoản được đưa ra trưng-cầu dân ý sắp tới.

**Điều-khoản 70:** Cựu Chiến-Binh Nhằm mở rộng ngân-sách mượn nợ mua nhà dành cho cựu chiến-binh qua Quỹ Cựu Chiến Binh của tiểu-bang Oregon.

**Điều-khoản 71:** Quản-Lý Chính-Phủ Nhằm thay-đổi định-kỳ họp của cơ-quan lập-pháp là hàng năm thay vì hai năm một lần.

**Điều-khoản 72:** Quản-Lý Chính-Phủ Nhằm hạ thấp lệ-phí mượn nợ mua bất động-sản của chính-phủ và các dự-án tài-sản cá-nhân.

**Điều-khoản 74:** Marijuana Nhằm cho phép chính-phủ tiểu-bang cấp giấy phép trồng marijuana cho nông dân để họ có thể phân-phối sản-phẩm thu-hoạch đến các cơ-quan y-tế quản-lý marijuana.

**Điều-khoản 75:** Cờ Bạc Nhằm đánh thuế 25% trên số tiền thắng cờ bạc để dành cho các chương-trình giáo-dục, cảnh sát tiểu-bang cùng chính-quyền địa-phương.

**Điều-khoản 76:** Môi-Trường Tái-duyet việc dành 15% lợi-tức thu được từ xổ số để tài-trợ cho công-viên và các nguồn tài nguyên khác.

**Điều-khoản 73** Hiện tại: Luật hiện-hành phạt tù tối thiểu từ 70 đến 100 tháng dành cho một số tội-phạm về tình-dục; không có hình-phạt tối-thiểu dành cho tội lái xe trong lúc bị ảnh-hưởng của độc-tố (DUII)

Nếu điều-khoản 73 được thông qua: hình phạt tối-thiểu 300 tháng đối với những người tái-phạm tội xâm-phạm tình-dục và tối thiểu 90 ngày tù đối với một số tội tái-phạm lái xe trong lúc bị ảnh-hưởng của độc tố. Điều-khoản sẽ bắt những người phạm tội “xâm-phạm tình-dục nghiêm-trọng” phải chịu hình phạt tối thiểu này nếu trước đây họ đã từng vi-phạm và bị kết án tội xâm-phạm tình-dục nghiêm-trọng. Tội lái xe trong lúc chịu ảnh-hưởng của độc-tố sẽ trở thành tội hình-sự

loại C nếu người vi-phạm đã phạm tội này ít nhất hai lần trong vòng 10 năm qua; hình phạt sẽ là 90 ngày tù giam.

Hậu quả đối với ngân-sách chính-phủ: điều-khoản 73 đòi-hỏi việc phải dự-trù một ngân-sách 238 triệu đô-la trong vòng 10 năm tới để tài-trợ việc gia-tăng chi-phí của các nhà tù.

### **Những người ủng-hộ điều-khoản 73 nói rằng**

- Điều-khoản này đặc-biệt nhắm vào những kẻ tái-phạm tội xâm-phạm tình-dục nghiêm-trọng và lái xe trong lúc bị ảnh-hưởng của độc-tô.
- Cải-thiện an-toàn công-cộng là một vấn-đề đã từng được đưa ra trước lập-pháp nhưng đã quá lâu rồi mà vẫn chưa có một hành-động nào để giải-quyết.
- Điều-khoản 73 sẽ giúp cho Oregon được an-toàn hơn.

Website: [www.oaaoregon.org](http://www.oaaoregon.org)

### **Những người chống lại điều-khoản 73 nói rằng**

- Gia-tăng hình phạt không ảnh-hưởng đến việc ngăn-cản sự tái phạm hay chỉ có ảnh-hưởng rất ít và không chứng-tỏ được hiệu-lực gia-tăng an-toàn cho công-chúng.
- Tước đi quyền-lực xét-đoán của thẩm-phán, đồng thời tạo nhiều cơ-hội cho bên công-tố.
- Tạo nên những chi-tiêu bắt-buộc phải dự-trù trong lúc ngân-sách Oregon đang chịu một thâm-thủng quá lớn.

Website: [www.safetyandjustice.org](http://www.safetyandjustice.org)

### **THÀNH-PHỐ PORTLAND --Điều-Khoản 26-108 Gây Quỹ Vận Động Tranh Cử**

Hiện tại: Thành-phố Portland có một quỹ tài trợ các cuộc vận-động tranh cử vào các chức-vụ Ủy-Viên (City Commissioner), Thị-Trưởng (Mayor) và Kiểm-Tra-Viên (Auditor). Ứng-cử-viên có thể chọn cách tự gây quỹ cho riêng họ theo phương-pháp cổ-truyền hay tham-gia vào việc gây quỹ này để được tài-trợ nếu hội đủ điều-kiện. Đủ điều-kiện có nghĩa là khi họ có được 1000 chữ ký ủng-hộ nếu ứng-cử chức-vụ Ủy-Viên hay Kiểm-Tra-Viên. Nếu ứng-cử Thị-Trưởng, số chữ ký cần có là 1500. Người ký tên phải là người đã ghi-danh đi bầu trong phạm-vi thành-phố Portland và đồng ý đóng góp 5 đô-la. Ứng-cử-viên chức-vụ Ủy-Viên hay Kiểm-Tra-Viên sẽ được quỹ vận-động bầu-cử tài-trợ tối-đa là 150 ngàn đô-la cho vòng bầu-cử sơ-bộ và 200 ngàn đô-la cho vòng bầu-cử khoáng-đại. Ứng-cử-viên Thị-Trưởng sẽ được quỹ vận-động bầu-cử tài-trợ tối-đa là 200 ngàn đô-la cho vòng bầu-cử sơ-bộ và 250 ngàn đô-la cho vòng bầu-cử khoáng-đại.

Nếu điều-khoản 26-108 được thông qua: chương-trình gây quỹ vận-động tranh-cử sẽ được tiếp-tục.

Hậu quả đối với ngân-sách chính-phủ: tốn khoảng 1.76 triệu đô-la trong 5 năm đầu, tức là khoảng 350 ngàn đô-la một năm, hay 1 đô-la một năm cho mỗi người dân.

### **Những người ủng-hộ điều-khoản 26-108 nói rằng**

- Cải-thiện nền dân-chủ bằng cách làm cho người dân thành-phố có được tiếng nói mạnh-mẽ hơn trong sảnh-đường thành-phố.
- Ứng-cử-viên có thể tranh cử và thắng cử do giá trị, tư-tưởng và kinh-nghiệm của họ chứ không phải lệ-thuộc vào sự đóng góp hào-phóng của những người ủng-hộ họ.
- Ứng-cử-viên chịu trách-nhiệm trước cử-tri chứ không chịu trách nhiệm cho một vài quyền-lợi đặc-biệt nào.

Website: [www.yesforportland.org](http://www.yesforportland.org)

### Những người chống lại điều-khoản 26-108 nói rằng

- Tiền thuế nên để dùng vào những việc xứng-đáng hơn.
  - Chương-trình quá tốn kém, không có hiệu-quả và có thể đưa đến gian-lận và lạm-dụng.
  - Kể từ năm 2005, chỉ có hai ứng-cử viên sử-dụng chương-trình này được đắc cử
- Websearch “ No on 26-108”

Dịch thuật: Le Ngoc Ho, My Tran

<b>Representative in Congress, 3rd District</b> Earl Blumenauer (DEM) Delia Lopez (REP) Jeff Lawrence (LBT, IND) Michael Meo (PGP, PRO)	<b>Governor</b> John Kitzhaber (DEM, IND) Greg Kord (CON) Wes Wagner (LBT) Chris Dudley (REP)
<b>State Senator, 24th District</b> Rob Wheeler (REP, IND) Rod Monroe (DEM, WFP)	<b>State Treasurer</b> Walter F (Walt) Brown (PRO) Chris Telfer (REP) Ted Wheeler (DEM, WFP) Michael Marsh (CON)
<b>State Representative, 47th District</b> Jefferson Smith (DEM, WFP) Dee Flowers (REP)	<b>Judge of the Court of Appeals, Position 2</b> Rebecca A Duncan (Nonpartisan)
<b>Judge of the Circuit Court, 4th District, Position 9</b> David F Rees (Nonpartisan)	<b>Judge of the Circuit Court, 4th District, Position 17</b> Kelly Skye (Nonpartisan)
<b>Judge of the Circuit Court, 4th District, Position 22</b> Angel Lopez (Nonpartisan)	<b>Judge of the Circuit Court, 4th District, Position 26</b> Karin J Immergut (Nonpartisan)